

et noctem recessisset, dissipabant tentoria.

22. Si verò biduo aut uno mense vel longiori tempore fuisset super tabernaculum, manebant filii Israël in eodem loco, et non proficiscebantur: statim autem ut recessisset, movebant castra.

23. Per verbum Domini figebant tentoria, et per verbum illius proficiscebantur: erantque in excubiis Domini juxta imperium ejus per manum Moysi.

retiraba despues de un dia y una noche, al punto desbarataban las tiendas ¹.

22. Y si se detenía dos dias ó un mes ó mas largo tiempo sobre el tabernáculo, permanecían en el mismo lugar los hijos de Israël, y no marchaban: mas al punto que se retiraba, movían el campamento.

23. Por la palabra del Señor fijaban las tiendas, y por la palabra del mismo marchaban: y estaban haciendo la guardia al Señor, como él lo habia mandado ² por mano de Moysés ³.

CAPÍTULO X.

Manda el Señor que se hagan dos trompetas de plata; y que luego que se oigan tocar, y se levante la columna de nube, muevan el campo del desierto del Sinaí para pasar al de Pharán

1. Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens:

2. Fac tibi duas tubas argenteas ductiles, quibus convocare possis multitudinem, quando movenda sunt castra.

3. Cumque increpaueris tubis congregabitur ad te omnis turba ad ostium tabernaculi foederis.

4. Si semel clangueris, venient ad te principes, et capita multitudinis Israël.

5. Si autem prolixior atque concisus clangor increpauerit, movebunt castra primi qui sunt ad orientalem plagam.

6. In secundo autem sonitu et pari ululatu tubæ, levabunt tentoria qui habitant ad meridiem: et juxta hunc modum reliqui facient, ululantibus tubis in profectionem.

7. Quando autem congregandus est populus, simplex tubarum clangor erit, et non concisè ululabunt.

8. Filii autem Aaron sacerdotes clangent tu-

1. Y habló el Señor á Moysés, diciendo:

2. Hazte dos trompetas de plata batida á martillo ⁴, con las que puedas convocar á la multitud, cuando debe moverse el campamento.

3. Y cuando hicieres ruido con las trompetas ⁵, se congregará á tí ⁶ toda la multitud á la puerta del tabernáculo de la alianza.

4. Si las tocares una sola vez ⁷, acudirán á tí los príncipes y las cabezas de la multitud de Israël.

5. Pero si el sonido de ellas fuere mas prolijo é interrumpido ⁸, los que están á la parte oriental serán los primeros que muevan el campo.

6. Y al segundo tañido y sonido recio de la trompeta semejante al primero, alzarán sus tiendas los que habitan hácia el Mediodía: y de la misma manera harán los otros ⁹ en sonando recientemente las trompetas ¹⁰ para la marcha.

7. Mas cuando se hubiere de congregar el pueblo, el sonido de las trompetas será sencillo ¹¹, y no sonarán recia é interrumpidamente.

8. Y los hijos de Aarón sacerdotes tocarán las

1 Y tambien partían de aquel lugar.

2 Estaban esperando la señal que daba el Señor desde la nube para comenzar á marchar, ó para mantener sus campamentos fijos en el mismo sitio.

3 Hebraismo: por Moysés, ó por medio de Moysés.

4 MS. 8. *Fes ora tú*. Estas se llaman *sagradas* en el lib. 1 de los *Machabéos* xvi, 8, porque estaban destinadas para usos sagrados, y eran solo los sacerdotes los que las tocaban. Servían para convocar el pueblo, para mover el campo, para señalar las fiestas, y para la guerra. En el texto hebreo se lee אֶת־הַתְּבוּעֹתֶיךָ וְהַתְּבוּעֹתֶיךָ, y para el movimiento de los reales, donde la copulativa da á entender, que eran dos cosas diferentes. El intérprete latino lo explicó no como copulativa, sino como expositiva de lo que precede: *Podrás convocar el pueblo cuando, etc.* — 5 Cuando mandares tocar las trompetas.

6 MS. 7. *Sean emplazados á tí*. Cuando se tocaban las dos con un sonido igual y sencillo sin alguna interrupción, era para convocar al pueblo, v. 7.

7 Ó como se lee en el Hebreo y en los LXX, *una sola trompeta*.

8 La palabra *concisus*, que significa sonido interrumpido ó quebrado, aunque parece no está en el texto hebreo; pero se explica bastante por la palabra *clangor* la hebréa תְּרוּעָה, que es como un *ahullido* ó ruido, que se interrumpe; y así en el v. 7, lo explica *et non concisè ululabunt*. El poeta latino lo explicó por aquella onomatopeya, *taratántara*.

9 Los LXX añaden, que los que estaban á Poniente movían al tercer sonido; y al cuarto los que estaban al Septentrion.

10 MS. 8. *Por los sonnos*. — 11 Mas bajo. FERRAR. *Tañéredes y no aubláredes*. MS. 8. *Taydrán*.

bis: eritque hoc legitimum sempiternum in generationibus vestris.

9. Si exieritis ad bellum de terra vestra contra hostes qui dimicant adversum vos, clangetis ululantibus tubis, et erit recordatio vestri coram Domino Deo vestro, ut eruamini de manibus inimicorum vestrorum.

10. Si quando habebitis epulum, et dies festos, et calendas, canetis tubis super holocaustis, et pacificis victimis, ut sint vobis in recordationem Dei vestri. Ego Dominus Deus vester.

11. Anno secundo, mense secundo, vigesima die mensis, elevata est nubes de tabernaculo foederis:

12. ^a Profectique sunt filii Israël per turmas suas de deserto Sinai, et recubuit nubes in solitudine Pharan.

13. Moveruntque castra primi juxta imperium Domini in manu Moysi,

14. ^b Filii Juda per turmas suas: quorum princeps erat Nahasson filius Aminadab.

15. In tribu filiorum Issachar fuit princeps Nathanael filius Suar.

16. In tribu Zabulon erat princeps Eliab filius Helon.

17. Depositumque est tabernaculum, quod portantes egressi sunt filii Gerson et Merari.

18. Profectique sunt et filii Ruben, per turmas et ordinem suum: quorum princeps erat Helisur filius Seducur.

19. In tribu autem filiorum Simeon, princeps fuit Salamiel filius Surisaddai.

20. Porro in tribu Gad erat princeps Elisaph filius Duél.

trompetas: y este será un estatuto perpetuo en vuestras generaciones.

9. Si saliereis de vuestra tierra ¹ para ir contra los enemigos que os hacen guerra, haréis sonar recientemente las trompetas, y habrá memoria de vosotros delante del Señor Dios vuestro, para que seais sacados de las manos de vuestros enemigos.

10. Cuando celebráreis un banquete, y los dias de fiesta ², y las calendas ³, tocaréis las trompetas sobre los holocaustos ⁴, y víctimas pacíficas, para que os sean de recuerdo delante de vuestro Dios ⁵. Yo el Señor Dios vuestro.

11. El año segundo ⁶, el mes segundo, á los veinte dias del mes se alzó la nube del tabernáculo de la alianza:

12. Y marcharon los hijos de Israël en sus escuadrones desde el desierto de Sinaí, y reposó la nube en el desierto de Pharán ⁷.

13. Y movieron el campo los primeros conforme á la orden del Señor por mano de Moysés,

14. Los hijos de Judá ⁸ por sus escuadrones: cuyo príncipe era Nahassón hijo de Aminadáb.

15. En la tribu de los hijos de Issachár fué el príncipe Nathanaél hijo de Suár.

16. En la tribu de Zabulón era el príncipe Eliáb hijo de Helón.

17. Y fué desarmado el tabernáculo, al que llevando los hijos de Gersón y de Merari salieron.

18. Y marcharon tambien los hijos de Rubén, por sus escuadrones y por su orden: cuyo príncipe era Helisúr hijo de Seducúr.

19. Y en la tribu de los hijos de Simeón fué el príncipe Salamiel hijo de Surisaddai.

20. Y en la tribu de Gad era el príncipe Elisáph hijo de Duél.

1 El Hebreo בְּאַרְצְכֶם, en vuestra tierra: y lo mismo los LXX, ἐν τῇ γῆ ὑμῶν. — 2 MS. 7. *Vuestros diasantos*.

3 En las Neomenias ó primeros dias de los meses: *Buccinate in Neomenia tuba. Psalm. LXXX, 4.*

4 Cuando ofreciais vuestros holocaustos y hostias pacíficas.

5 Para que vuestro Dios se acuerde de vosotros. El texto samaritano añade al fin de este vers. las palabras que el Señor dijo á Moysés; como se pueden ver en el *Deuter.* 1, 6, etc.

6 De la salida de Egipto. Y así permanecieron junto al monte Sinaí un año y veinte dias.

7 Desde el monte Sinaí partieron á un lugar, á quien Moysés llamó *Incendio*, cap. xi, 3, y tambien *los sepulcros de la concupiscencia*, cap. xi y xiii, 1, y desde allí á Haseróth, cap. xi, v. ult. y por último al desierto propio de Pharán, en cuya larga extensión se comprendían los otros dos lugares. S. JERÓNIMO, *Epist. LXXVIII de XLII Mansion. Mans. xv*, dice, que el desierto de Pharán se extendía desde el Sinaí hasta Asiongaber, donde los Hebréos hicieron su trigésima segunda mansion. Este es un desierto espantoso, inculdo y estéril, donde no se ven hombres, ni animales, ni aun pájaros por el aire. No se registran en él sino rocas, montes y alturas escarpadas, quemadas de los ardores del sol, que infunden terror á todos los que pasan. No se halla camino ni senda que sirva de guía; sino arenas muy profundas, abrasados del sol, muy molestos para los que pasan, y que con la fuerza y violencia de los vientos se mueven de una parte á otra, y forman diversos valles ó eminencias. Si los Hebréos hubieran sido dóciles á las órdenes del Señor, los hubiera librado de la molestia y cansancio, que padecieron en este desierto por espacio de treinta y ocho años, pues los hubiera hecho entrar luego en la posesion de la tierra que les tenia prometida. Pero como ellos no quisieron creer al Señor, sino que desacreditaron esta misma tierra, figurándose que no se podia habitar por causa de su esterilidad, ó que no podían entrar á poseerla por el valor y resistencia de sus moradores, que se opondrían á su entrada; Dios condenó justamente á toda esta grande multitud de Israelitas, en castigo de la incredulidad é insolencia con que se habían opuesto á sus designios, á que perecieran en este desierto, llevando en él una vida errante, vaga y sin destino.

8 Por esta narración se ve, que el ejército de los Israelitas no marchaba con el mismo orden con que acampaba, sino que las tribus iban siguiendo las unas á las otras, caminando á la frente la de Judá, y cerrando la marcha la de Dan. Estas dos tribus eran las mas fuertes y numerosas de todas. Cap. 1, 27, 39.

a Exod. xix, 1. — b Suprà 1, 7.

21. Profectique sunt et Caathitæ portantes Sanctuarium. Tamdiu tabernaculum portabatur, donec venirent ad erectionis locum.

22. Moverunt castra et filii Ephraim per turmas suas, in quorum exercitu princeps erat Elisama filius Ammiud.

23. In tribu autem filiorum Manasse princeps fuit Gamaliel filius Phadassur.

24. Et in tribu Benjamin erat dux Abidan filius Gedeonis.

25. Novissimi castrorum omnium profecti sunt filii Dan per turmas suas, in quorum exercitu princeps fuit Ahiezer filius Ammisaddai.

26. In tribu autem filiorum Aser erat princeps Phegiel filius Ochran.

27. Et in tribu filiorum Nephthali princeps fuit Ahira filius Enan.

28. Hæc sunt castra, et profectiones filiorum Israël per turmas suas quando egrediebantur.

29. Dixitque Moyses Hobab filio Raguél Madianitæ, cognato suo: Proficiscimur ad locum, quem Dominus daturus est nobis: veni nobiscum, ut beneficiamus tibi: quia Dominus bona promisit Israël.

30. Cui ille respondit: Non vadam tecum, sed revertar in terram meam, in qua natus sum.

31. Et ille: Noli, inquit, nos relinquere: tu enim nosti in quibus locis per desertum castra ponere debeamus, et eris ductor noster.

1 Es una metonimia: los vasos del Santuario, el arca, las mesas, el candelero, etc. WOUTERS.

2 Estas palabras no se leen en el Hebréo ni en los LXX. En el Hebréo se lee והקימו אתהמשכן עדיבאם, y asentaron el tabernáculo entretanto que ellos llegaban; esto es, los sacerdotes. Los Caathitas no dejaban la carga de sus hombros, hasta que parándose la nube, paraban ellos también en el mismo lugar para erigir en él el tabernáculo. Luego que llegaban, le armaban sin perder tiempo, para que cuando viniesen los sacerdotes, no les quedase que hacer otra cosa, sino quitar solamente las cubiertas á los vasos del Santuario, y colocarlos en su lugar. Y los LXX, del mismo modo και στασασι την οκνην, εως παραγενωνται, y asentarán el tabernáculo hasta que lleguen: y con estas palabras parece explicarse con mas propiedad el sentido de este versículo, que por otra parte es muy obscuro.

3 El Hebréo במאסה לכליהמהנה לעבאתם, recogiendo todos los escuadrones á sus cuerpos. Y así parece que estos cuidaban de recoger todos los que se quedaban atrás, ó se extraviaban de los cuerpos que iban delante, y de volverlos á sus respectivas banderas.

4 Este era hijo de Raguél ó de Jethró, y por consiguiente hermano de Séphora, y cuñado de Moisés. Véase el cap. II, y la nota al v. 1 del cap. XVII del Exod. Jethró, cuando se separó de Moisés, y se volvió á Madian, Exod. XVIII, dejó sin duda á su hijo Hobáb en compañía de Moisés. LYRA y el TOSTADO opinan que Hobáb fué el suegro de Moisés, y que tuvo otros dos nombres, Raguél y Jethró. Pero esta opinion no parece tan bien fundada. Véase á WOUTERS.

5 FERRAR. Y beneficiaremos á tí. Por la manera con que Moisés hablaba á Hobáb, parece que miraba ya como cercana su entrada en la tierra prometida, no previendo las murmuraciones y pecados de aquel pueblo rebelde é ingrato, que habia de retardar muchos años el cumplimiento de la divina promesa.

6 Como práctico de la tierra, pues siendo Madianita, y vecino á estos desiertos, tendrás conocimiento de ellos, para decirnos, donde hemos de acampar, etc.

7 MS. 3. Alumbrador. MS. 8. Guyon. El Hebréo והיית לנו לעינים, y serás á nosotros por ojos. Aunque la columna de la nube les mostraba el lugar, donde debian fijar el tabernáculo, para que al rededor de él sentara el pueblo su campamento; esto no obstante, como la gente acampada ocupaba un grande espacio de tierra, debian buscar los sitios que eran mas acomodados para plantar las tiendas, para la facilidad de proveerse de agua, y porque queria también Dios que echaran mano de aquellos medios humanos y regulares, que dicta la prudencia.

a Exod. XVIII, 27.

21. Y marcharon también los Caathitas que llevaban el Santuario ¹. Y se llevaba el tabernáculo hasta tanto que llegaban al lugar de su erección ².

22. Movieron también su campamento los hijos de Ephraim por sus escuadrones, en cuyo ejército era príncipe Elisama hijo de Ammiud.

23. Y en la tribu de los hijos de Manassés fué el príncipe Gamaliel hijo de Phadassur.

24. Y en la tribu de Benjamin era el caudillo Abidan hijo de Gedeón.

25. Los hijos de Dan marcharon los últimos de todos los campamentos ³ por sus escuadrones, en cuyo ejército el príncipe fué Ahiezer hijo de Ammisaddai.

26. Y en la tribu de los hijos de Asér era el príncipe Phegiel hijo de Ochran.

27. Y en la tribu de los hijos de Nephthali fué el príncipe Ahira hijo de Enán.

28. Estos son los campamentos y marchas de los hijos de Israel por sus escuadrones cuando salian.

29. Y dijo Moisés á Hobáb ⁴ hijo de Raguél Madianita, deudo suyo: Nos encaminamos hácia el lugar, que Dios nos ha de dar: ven con nosotros, para que hagamos bien contigo ⁵: porque el Señor ha prometido bienes á Israel.

30. Á quien él respondió: No iré contigo, sino que me volveré á mi tierra, en la que nací.

31. Y Moisés: No quieras dejarnos, le replicó: porque tú sabes ⁶ en qué lugares debamos asentar el campo en el desierto, y serás nuestra guía ⁷.

32. Cúmque nobiscum veneris, quidquid optimum fuerit ex opibus, quas nobis traditurus est Dominus, dabimus tibi.

33. Profecti sunt ergo de monte Domini viam trium dierum, arcaque federis Domini præcedebat eos, per dies tres providens castrorum locum.

34. Nubes quoque Domini super eos erat per diem cum incederent.

35. Cúmque elevaretur arca, dicebat Moyses: ^a Surge Domine, et dissipentur inimici tui, et fugiant qui oderunt te, á facie tua.

36. Cúm autem deponeretur, aiebat: Revertere Domine ad multitudinem exercitus Israël.

32. Y si vinieres con nosotros, te daremos lo mejor que hubiere de las riquezas, que el Señor nos ha de dar ¹.

33. Partieron pues del monte del Señor camino de tres dias, y el arca de la alianza del Señor iba delante de ellos ², proveyendo en los tres dias lugar para el campamento ³.

34. La nube del Señor iba también sobre ellos día dia mientras caminaban.

35. Y cuando era alzada el arca, decia Moyses: Levántate ⁴, Señor, y sean disipados tus enemigos, y huyan de tu rostro los que te aborrecen.

36. Y cuando era bajada, decia: Vuélvete, Señor, hácia la multitud del ejército ⁵ de Israel.

CAPÍTULO XI.

Murmuran los Israelitas, y son castigados con fuego enviado de Dios. Establecimiento de los setenta ancianos. El Señor envia codornices al campo.

1. Interea ortum est ^b murmur populi, quasi dolentium pro labore, contra Dominum. Quod cum audisset Dominus, iratus est. Et ^c accensus in eos ignis Domini devoravit extremam castrorum partem.

2. Cúmque clamasset populus ad Moysen,

1. Entretanto ⁶ se levantó un murmullo en el pueblo contra el Señor, como de los que se dolian por el trabajo. Lo que habiendo oido el Señor, se enojó. Y encendido contra ellos el fuego del Señor ⁷ devoró la última parte del campamento ⁸.

2. Y como clamase el pueblo á Moisés, hizo

1 Hobáb cedió á las instancias de Moisés, y le siguió por el desierto. Del cap. I, 16 de los Jueces consta, que los hijos de Cinéo ó de Hobáb, Judic. IV, 11, subieron de la ciudad de las Palmas ó de Jericó con los hijos de Judá, y que en las cercanías de esta ciudad poseyeron unos campos muy fértiles, en cumplimiento de la promesa que hace aquí Moisés á Hobáb. No se deben confundir estos Cinéos hijos de Hobáb, con otros Cinéos hermanos y parientes de este, que se quedaron en la tierra de Madian, y que por la mayor parte fueron destruidos por los Israelitas, cuando entraron en la posesion de esta region. Así se colige también del cap. XV, 19 del Genes. donde Dios promete á Abraham la tierra de los Cinéos, por lo menos aquella parte que estaba vecina á la tierra de promision.

2 Creen algunos, que solamente estos tres dias se llevó el arca á la frente de todo el pueblo, y así parece que lo indican las palabras de la Vulgata; pero no expresándose aquí particular motivo para esta mudanza, y siendo esto contrario al orden que señaló el Señor para las marchas, en las que así como en los acampamentos el arca debia ocupar el centro del ejército; parece que el sentido de la Vulgata se debe explicar por las palabras del texto original, que dice así: ונסע לפניו, que iba á vista de ellos; en el centro, pero elevada, y en disposicion que pudiera ser vista de todos.

3 MS. 3. Por enculcar para ellos folgan, a. MS. 7. E para catar á ellos holgança. Es término de guerra, tomado de los que se adelantan para reconocer los sitios, donde pueda acamparse el ejército mas cómodamente.

4 Estas palabras de Moisés manifestaban la confianza que tenia en la proteccion de aquel, de quien el arca era como el trono. Y las últimas: Vuélvete, Señor, etc. daban también á entender el temor que tenia de que el pueblo se hiciera indigno de semejante proteccion, y de que precisara al Señor á abandonarle y retirarse de él.

5 MS. 7. A las millarias de los reales. FERRAR. A millares de milles de Israel.

6 Lleno el Señor de paternal bondad hácia su pueblo, disponia que las marchas que hacia, fueran proporcionadas á la debilidad y pocas fuerzas de las mujeres y de los niños, y del crecido número de ganados que lo seguian; y así el trabajo y fatiga del camino, de que aquí se quejan los Israelitas, no era la verdadera causa de sus murmuraciones, sino un pretexto que tomaron para ellas. Y esto se ve por lo que se dice en los vv. 4 y 5, donde la causal quippe da á entender lo que los movia á quejarse y murmurar sin tener motivo para ello. Y aunque en el Hebréo y en los LXX se leen las copulativas ו y י; esto no obstante, en este lugar así como en otros se toma por la disyuntiva ó. Cap. XXXII, 11. Psalm. xciv, 5.

7 Un grande fuego ó incendio, segun el estilo de la lengua hebréa, ó enviado inmediatamente de la divina Omnipotencia.

8 Á los que estaban en este cabo, donde probablemente habria sido la murmuracion.

a Psalm. LXXVII, 2. — b Infrá XIV, 1. Psalm. LXXVII, 19. I Corinth. X, 10. — c Psalm. LXXVII, 21.